



Az eredeti felhasználói kézikönyv fordítása

E-Check

Kalibrációs szivárgás

Katalógusszámok
600-105

Szoftververziótól

--

lime10hu1-09-(2405)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Köln, Németország

Tartalomjegyzék

1 Az útmutatóról	4
1.1 Figyelmeztető jelzések	4
1.2 Célcsoportok	4
2 Biztonság	5
2.1 Rendeltetésszerű használat	5
2.2 A felhasználó kötelezettségei	6
2.3 A felhasználóval szemben támasztott követelmények	6
3 Szállítási terjedelem, szállítás, tárolás	7
4 Leírás	9
4.1 Funkció	12
4.2 Műszaki adatok	12
4.2.1 Mechanikai adatok	12
4.2.2 Környezeti feltételek	12
5 Karbantartás	13
6 Üzemen kívül helyezés	14
6.1 A kalibráló szivárgás beküldése feltöltés vagy ártalmatlanítás céljából	14
6.2 Szennyezettségi nyilatkozat	16

1 Az útmutatóról

Ez a dokumentum a címloldalon megadott kalibráló szivárgásra vonatkozó információkat tartalmaz.

A dokumentumban adott esetben megemlítünk olyan termékneveket, amelyeket csupán azonosítás céljából adunk meg, és a megfelelő jogbirtokosok tulajdonai.

1.1 Figyelmeztető jelzések

VESZÉLY

Közvetlenül fenyegető veszély, amely halálos vagy súlyos sérülésekkel jár

FIGYELMEZTETÉS

Veszélyes szituáció, amely halálos vagy súlyos sérülésekkel járhat

VIGYÁZAT

Veszélyes szituáció, amely könnyű sérülésekkel jár

TUDNIVALÓ

Veszélyes szituáció, amely anyagi vagy környezeti károkkal jár

1.2 Célcsoportok

Ez a használati útmutató a kalibráló szivárgás felhasználója, a műszakilag képzett szakszemélyzet és a betanított személyzet számára készült.

2 Biztonság

2.1 Rendeltetésszerű használat

- A hibás használat jelentette veszélyek elkerülése érdekében kizárólag a használati útmutatóban leírtak szerint, a rendeltetésének megfelelően használja a kalibráló szivárgást.

A kalibráló szivárgás az akkumulátor-szivárgásmérő kalibrálására szolgál. Ez általában naponta egyszer történik. Az első használat előtt vegye ki a kalibráló szivárgást a csomagolásából, és 24 órán keresztül tárolja a nyílásával lefelé.

A kalibráló szivárgás, a nyílásával lefelé, az akkumulátor-szivárgásmérő kamrájába kerül és kiürül. A kilépő oldószert gázként érzékeli a rendszer. A használat tetővel fedett és zárt terekben történhet. A kalibráló szivárgás a gyártását követően legfeljebb 12 hónapig használható. Ezt követően újratöltés céljából küldje be nekünk, lásd: „Üzemen kívül helyezés [► 14]”. A tárolás jól szellőző helyen történik. Zárt tartály nem megfelelő.

- Tartsa be az eszköz alkalmazására vonatkozó korlátozásokat, lásd: „Műszaki adatok [► 12]”.

Hibás használatok

Ügyeljen arra, hogy az alábbi, nem rendeltetésszerű használatokra ne kerüljön sor:

- A kalibráló szivárgás képzetlen személyzet általi kezelése
- A műszaki specifikációkon kívüli használat, lásd „Műszaki adatok”
- Láthatóan hibás kalibráló szivárgás használata
- Túl magas környezeti hőmérsékleten való működtetés
- A kalibráló szivárgás meghatározott tartományon kívüli használata
- A kalibráló szivárgásra vonatkozó megengedett környezeti feltételek túllépése
- Rosszul szellőző helyen vagy zárt tartályban való tárolás
- Gyújtó- vagy hőforrások közelében való használat vagy tárolás
- A kalibráló szivárgás használata belső gyújtóforrású egyéb készülékek kalibrálásához
- A bódult állapottal való visszaélésre
- A kalibráló szivárgás felnyitása
- Az ügyfél által végzett újratöltés
- A DMC-től eltérő vegyszerekkel/folyadékokkal való használat
- Alkalmas szállítóeszköz/csomagolás/figyelmeztető matricák nélküli visszaküldés

2.2 A felhasználó kötelezettségei

- Olvassa el, vegye figyelembe és kövesse a jelen használati útmutatóban és a tulajdonos által összeállított munkautasításokban található információkat. Ez különösen vonatkozik a biztonsági és figyelmeztető jelzésekre.
- Minden műveletnél mindig vegye figyelembe a teljes használati útmutatót.
- A jelen használati útmutatóban meg nem válaszolt, a kezelésre vagy karbantartásra vonatkozó kérdéseivel forduljon az ügyfélszolgálathoz.

2.3 A felhasználóval szemben támasztott követelmények

A következő utasítások a vállalkozóknak vagy azoknak szólnak, akik a biztonságért és a kalibráló szivárgás felhasználó, alkalmazott vagy harmadik személy általi tényleges használatáért felelősek.

Biztonságtudatos munkavégzés

- Csak akkor használja a kalibráló szivárgást, ha az műszakilag kifogástalan állapotban van és nincsenek sérülései, mint például a kifolyó oldószerek.
- A kalibráló szivárgást kizárólag rendeltetésszerűen, biztonság- és veszélytudatosan, ennek a használati utasításnak a figyelembevételével használja.
- Teljesítse a következő előírásokat, és ellenőrizze ezek betartását:
 - Rendeltetésszerű használat
 - Általános érvényes biztonsági és baleset-megelőzési előírások
 - Nemzetközileg, az adott országot érintően és helyileg érvényes szabványok és irányelvek
 - Készülékkel kapcsolatos kiegészítő rendelkezések és előírások
- Biztosítsa, hogy a használati utasítás a készülék használati helyén rendelkezésre álljon.

A személyzet szakképzettsége

- Csak betanított személyzetnek engedje a kalibráló szivárgás használatát. A betanított személyzetnek előzőleg részt kell vennie a kalibráló szivárgás kezelését bemutató képzésen.
- Győződjön meg arról, hogy a megbízott személyzet a munkavégzés megkezdése előtt elolvasta és megértette az útmutatót és a készülékkel együtt érvényes dokumentumokat.

3 Szállítási terjedelem, szállítás, tárolás

Szállítási terjedelem

Árucikk	Darabszám
E-Check	1
Használati útmutató	1
Kalibráló szivárgás tanúsítvány	1
Biztonsági adatlap	1
Visszaküldéshez használatos csomagolóanyag	1

Szállítás

FIGYELMEZTETÉS

Robbanásveszély a kilépő oldószer miatt

A szállításhoz a kalibráló szivárgást gyapjúrostba tekerjük és fóliacsomagolásba hegesztjük. Ha a fóliacsomagoláson belül folyadék látható, vagy a gyapjúrost nedves, akkor gyújtóforrások közelében a kilépő oldószer miatt tűz-, ill. robbanásveszély áll fenn.

- ▶ Csak akkor távolítsa el a kalibráló szivárgás fóliacsomagolását, ha sem a csomagolásban, sem a gyapjúroston nem látható nedvesség.
- ▶ Ha folyadék lép ki a kalibráló szivárgásból, akkor ne csomagolja ki, semmiképp se érjen hozzá, és haladéktalanul szakszerűen ártalmatlanítsa.
- ▶ Gondoskodjon jó szellőzésről.

TUDNIVALÓ

Szakszerűtlen csomagolás okozta sérülések

Egészség- és környezetkárosodás veszélye

- ▶ A kalibráló szivárgás visszaküldéséhez és ártalmatlanításához használja a mellékelt csomagolóanyagokat (2 db nejlonzacskó és gyapjúrost).
- ▶ A visszaküldéshez és az ártalmatlanításhoz használjon új kartont.
- ▶ A termék visszaküldésekor és ártalmatlanításakor tartsa be a veszélyes áruk közúti, légi és vízi szállítására vonatkozó hatályos előírásokat, továbbá a kapcsolódó csomagolási előírásokat és jelöléseket!

Tárolás



Szakszerűtlen tárolás okozta sérülések

- ▶ Vegye ki a kalibráló szivárgást a csomagolásából, és a használat előtt legalább 24 órán keresztül tárolja azt a nyílásával/karimájával lefelé.
 - ▶ A kalibráló szivárgást jól szellőző helyen pihentesse úgy, hogy a felső oldalán a nyomtatott felirat mindig jól olvasható legyen.
-

4 Leírás



FIGYELMEZTETÉS

Robbanásveszély a kilépő oldószer miatt

Amennyiben a kalibráló szivárgást belső gyújtóforrású készülékek (pl. szelepek, elektromotorok, Pirani vákuummérők stb.) kalibrálására használja, a gyújtóforrás robbanást okozhat.

A sérült membrán következtében oldószer léphet ki, és a levegőben robbanásveszélyes koncentráció jöhet létre.

- ▶ Ne dohányozzon.
- ▶ Gondoskodjon megfelelő szellőzésről.
- ▶ Tartsa távol a gyújtóforrásokat a kalibráló szivárgástól.
- ▶ Folyadék kilépése esetén szakszerűen ártalmatlanítsa a kalibráló szivárgást.
- ▶ Kerülje az oldószerrel való érintkezést.
- ▶ Vegye figyelembe a gyártó biztonsági adatlapjait, és teljesítse az érvényes munkautasításokat.
- ▶ Ne tegye ki a kalibráló szivárgást 40 °C feletti hőmérsékletnek.
- ▶ A kalibráló szivárgást csak INFICON akkumulátor-szivárgásmérőben használja.



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feltöltődés jelentette veszély

A kalibráló szivárgás használatakor a sztatikus feltöltődés hirtelen kisülést és akár szikrázást is okozhat.

- ▶ Viseljen elektrosztatikus kisülés ellen védő ruházatot és cipőt.

VIGYÁZAT

Leesés okozta sérülésveszély

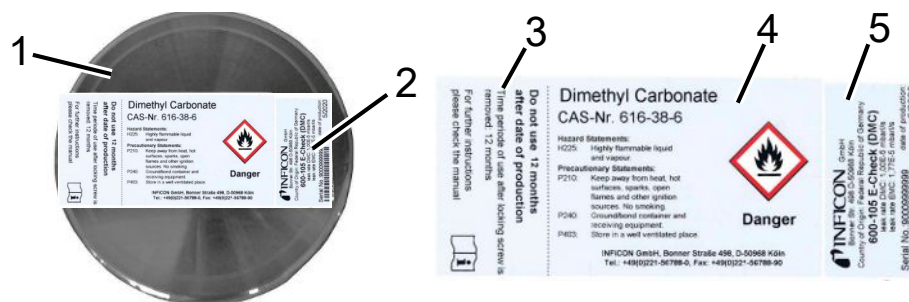
Ha leesik a magasból, az eszköz megsérülhet.

- ▶ Mindig sík felületre állítsa a kalibráló szivárgást, és biztosítsa leesés ellen.

**⚠ VIGYÁZAT****Sérülésveszély az oldószergőzök belégzésével**

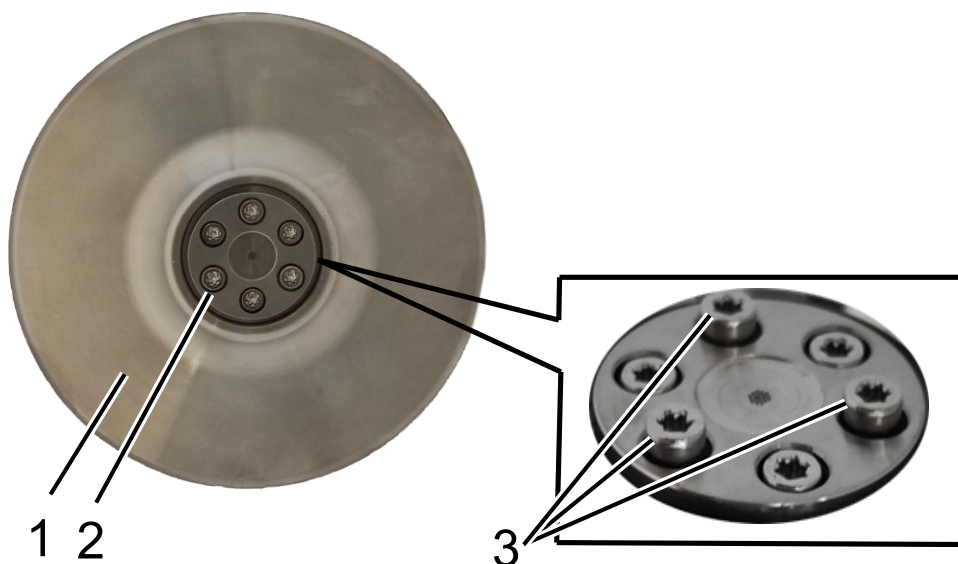
A kalibráló szivárgásból kilépő oldószergőzök belégzése émelygést és bódult állapotokat, akár eszméletvesztést és légzésleállást is okozhat.

- ▶ Kerülje az oldószergőzök belégzését.
- ▶ Ne használja ki az oldószer mámorító hatását.
- ▶ Ügyeljen rá, hogy az oldószer ne kerüljön a bőrére.
- ▶ Gondoskodjon megfelelő szellőzésről.



Ábra 1: Felülnézet

Pozíció	Megnevezés
1	E-Check (felülnézet)
2	Az E-Checken lévő matrica
3	Eltarthatósági információ
4	Veszélyjelzés
5	Típus tábla



Ábra 2: Alulnézet

Pozíció	Megnevezés
1	E-Check (alulnézet)
2	Szivárgóelemmel ellátott karima
3	Az E-Check felfekvőfelülete a vizsgálókamrában

Az eltérő csavarmagasságok megakadályozzák, hogy a kilépőnyílás elzáródjon.

TUDNIVALÓ

A kifolyó oldószer károsítja a kalibráló szivárgást.

- Ne lazítsa meg a karima csavarjait.
- Ne távolítsa el a szivárgóelemmel ellátott karimát.

4.1 Funkció

A DMC oldószer egy membránon keresztül folyamatosan, nagyon kis mennyiségben, gáz halmazállapotban lép ki a kalibráló szivárgásból.

Az igazolófunkció ellenőrzéséhez helyezze a kalibráló szivárgást a kilépőnyílással lefelé a mérőkamrába.

A membránt rács védi. A kalibráló szivárgás az akkumulátor-szivárgásmérő kalibrálásához használatos.

A középen lévő karimában van a membrán, és rézgyűrűs tömítéssel kapcsolódik a házhoz.



Vegye figyelembe, hogy több mérési ciklusra van szükség a tényleges szivárgási mérték meghatározásához.

Az eszközt csak az INFICON töltheti újra és igazolhatja újból az alkalmasságát, lásd: „Karbantartás [▶ 13]”.

4.2 Műszaki adatok

4.2.1 Mechanikai adatok

Anyag	Nemesacél
Méret (Ø x H)	150 mm x 25 mm
Tömeg (töltve)	< 1250 g

4.2.2 Környezeti feltételek

Hőmérséklet-tartomány (°C)	15 °C és 35 °C között
Relatív páratartalom (%)	80%, 30 °C esetén, lineárisan csökken 50%-ig, ami 40 °C esetén érvényes
Tengerszint feletti magasság (m)	2000 m
Megengedett tárolási hőmérséklet	0–40 °C

5 Karbantartás



FIGYELMEZTETÉS

Szakszerűtlen feltöltés miatti veszély

- A kalibráló szivárgást csak az INFICON ügyfélszolgálat töltetheti újra.

Az újratöltéssel és az alkalmasság újbóli igazolásával kapcsolatban forduljon az INFICON ügyfélszolgálatához.

6 Üzemen kívül helyezés

A kalibráló szivárgást az üzemeltető maga is ártalmatlaníthatja, vagy elküldheti a célból az INFICON vállalatnak. A készülék újrahasznosítható anyagokból készült. A hulladék mennyiségének csökkentése és a környezet védelme érdekében használja ki ezt a lehetőséget.

Ártalmatlanításkor tartsa be az adott országban érvényes környezetvédelmi és biztonsági előírásokat.



Tilos az E-Check eszközt a háztartási hulladékba dobni.

6.1 A kalibráló szivárgás beküldése feltöltés vagy ártalmatlanítás céljából



Sérülés és környezeti károk veszélye a kilépő DMC miatt

Sérülés és környezeti károk veszélye a kilépő DMC miatt

A maradék DMC oldószert hagyja a kalibráló szivárgásban, semmi esetre se engedje le.



FIGYELMEZTETÉS

Veszély egészségre ártalmas anyagok miatt

A szennyezett készülékek veszélyeztethetik az egészséget. A szennyezettségi nyilatkozat a készülékkel érintkező valamennyi személy védelmét szolgálja. A visszaküldési szám és a kitöltött szennyeződési nyilatkozat nélkül beküldött berendezéseket a gyártó visszaküldi a feladónak.

► A 3. pont kivételével teljesen töltsse ki a szennyezettségi nyilatkozatot.

- 1 A kalibráló szivárgás visszaküldésekor tartsa be a veszélyes áruk közúti, légi és vízi szállítására vonatkozó hatályos előírásokat.
- 2 A visszaküldés előtt lépjen kapcsolatba a gyártóval, és küldje meg a kitöltött szennyezettségi nyilatkozatot.
⇒ Ekkor kap egy visszaküldési számot és egy szállítási címet.
- 3 Megfelelő csomagolóanyagba csomagolva küldje vissza a terméket, lásd: Szállítási terjedelem, szállítás, tárolás [► 7].
- 4 A készülék szállítása előtt csatolja a kitöltött szennyezettségi nyilatkozat másolatát a csomag külső részéhez.

A szennyeződés bejelentését lásd alább.

**A kalibráló szivárgás becsomagolása**

Dologi károk, fizikai sérülések és környezeti károk elkerülése

- ▶ Tekerje be a kalibráló szivárgást a gyapjúrostba, tegye be a gyapjúrostba tekert kalibráló szivárgást az első zacskóba, és hegessze le. Ezután tegye be ezt a második zacskóba, és hegessze le ezt a zacskót is.
 - ▶ Csomagolja be a kalibráló szivárgást egy megfelelő kartonba, lehetőség szerint ugyanolyanba, amilyen az eredeti csomagolás volt.
-

6.2 Szennyezettségi nyilatkozat

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.

This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product Type _____ Article Number _____ Serial Number _____	2 Reason for return _____ _____ _____
--	---

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping) _____ _____	4 Process related contamination of product: <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 40%;">toxic</td> <td style="width: 10%;">no ☐ 1)</td> <td style="width: 10%;">yes ☐</td> <td style="width: 40%;"></td> </tr> <tr> <td>caustic</td> <td>no ☐ 1)</td> <td>yes ☐</td> <td></td> </tr> <tr> <td>biological hazard</td> <td>no ☐</td> <td>yes ☐ 2)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>explosive</td> <td>no ☐</td> <td>yes ☐ 2)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>radioactive</td> <td>no ☐</td> <td>yes ☐ 2)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>other harmful substances</td> <td>no ☐ 1)</td> <td>yes ☐</td> <td></td> </tr> </table> 2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!	toxic	no ☐ 1)	yes ☐		caustic	no ☐ 1)	yes ☐		biological hazard	no ☐	yes ☐ 2)		explosive	no ☐	yes ☐ 2)		radioactive	no ☐	yes ☐ 2)		other harmful substances	no ☐ 1)	yes ☐	
toxic	no ☐ 1)	yes ☐																							
caustic	no ☐ 1)	yes ☐																							
biological hazard	no ☐	yes ☐ 2)																							
explosive	no ☐	yes ☐ 2)																							
radioactive	no ☐	yes ☐ 2)																							
other harmful substances	no ☐ 1)	yes ☐																							

The product is free of any substances which are damaging to health
 yes ☐

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

5 Harmful substances, gases and/or by-products Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;">Trade/product name</th> <th style="width: 20%;">Chemical name (or symbol)</th> <th style="width: 20%;">Precautions associated with substance</th> <th style="width: 30%;">Action if human contact</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact																
Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact																		

6 Legally binding declaration: I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.	Organization/company _____ Address _____ Phone _____ Email _____ Name _____ Post code, place _____ Fax _____ Date and legally binding signature _____) Company stamp _____
--	---

Copies:
Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

